



CUESTIONARIO

LECCIÓN 5

RESPONDE A ESTAS 10 PREGUNTAS.

Tiempo recomendado: 10 minutos.

CADA PREGUNTA TIENE UNA SOLA RESPUESTA CORRECTA.

Para aprobar sería necesario tener un mínimo de 8 preguntas correctas.

Las respuestas se publicarán con la lección de la semana próxima.

1.-El traductor que trabaja exclusivamente para agencias de traducción:

- a. Necesita hacerse mucha publicidad constantemente en buscadores para que le encuentren;
- b. Tiene que estar en todas las redes sociales;
- c. Tiene que dar muchas conferencias para que le sigan contratando;
- d. Ninguna de las anteriores.

2.- Según la lección 5, las tarifas de agencia:

- a. Son igual de bajas que las tarifas de clientes directos, al menos en España;
- b. Son más bajas que las tarifas de clientes directos (netamente y por las repeticiones);
- c. A veces son más altas y a veces más bajas, depende;
- d. Hay muchas que ni pagan.

3.- Según la lección, las traducciones para agencias:

- a. Requieren el uso de un software determinado;
- b. No requieren ningún software (aunque es preferible que se use) y la prioridad es que las tarifas sean bajas, el resto les da igual;
- c. No se suele requerir software si los traductores son viejecillos, pobrecitos;
- d. Pueden ser de muy diversos tipos los programas a utilizar y nunca se sabe cuál tocará.

4.- En opinión del autor de la lección, los traductores más jóvenes pueden aceptar tarifas más bajas:

- a. Porque no pagan hipoteca y no tienen cargas familiares;
- b. Porque hacen intrusismo y está muy mal;
- c. Porque no hacen branding y no les queda más remedio;
- d. Porque pueden.

5.- En cuanto a plazos de pago de agencias en la lección se dice que pueden ser largos en algunos casos y el número de días que se cita es de:

- a. 60 a 100 días;
- b. 1.000 a 2.000 días;
- c. 90 días;
- d. 30 a 90 días.

6.- Según la lección los volúmenes de trabajo que dan las agencias:

- a. Son bajos;
- b. Son demasiado altos y llevan a la muerte en muchos casos;
- c. Suelen ser grandes y pueden copar toda la disponibilidad de un traductor freelance entre dos o tres agencias grandes;

d. Ninguna de las anteriores.

7.- Según la lección, una empresa farmacéutica:

- a. No hace nunca traducciones – hacen todos los prospectos en inglés;
- b. Puede ser un tipo de clientes de traducciones;
- c. No pueden ser clientes de traducciones;
- d. Hacen todas las traducciones con agencias exclusivamente.

8.- En el listado de asociaciones y colectivos de traductores se menciona Panacea, que es:

- a. Una asociación de intérpretes de Estados Unidos;
- b. Una certificación de Canadá, de la provincia de Nueva Brunswick;
- c. Una asociación de traductores médicos;
- d. Una revista de traducción médica.

9.- Según la lección, el Institute of Linguists (IoL) de Reino Unido ofrece:

- a. Tres certificaciones en traducción;
- b. Una certificación en traducción y tres en interpretación;
- c. Dos certificaciones en traducción y dos en interpretación;
- d. Una certificación en traducción y dos en interpretación.

10.- La certificación de traductor jurado (en España):

- a. Se puede obtener en una academia privada;
- b. No se puede obtener en ninguna academia privada pero sí la ofrecen las asociaciones profesionales;
- c. Desde 1991 ya no se hacen exámenes;
- d. Es oficial y es necesario aprobar el examen que realizan las autoridades del país.